

# PASTORAL CARE OF THE SICK

RITES OF ANOINTING AND VIATICUM



# CUIDADO PASTORAL DE LOS ENFERMOS

RITOS DE LA UNCIÓN Y DEL VIÁTICO

Revised Abridged Edition



Catholic Book Publishing Corp.  
New Jersey

---

## CONTENTS

---

Decree of the Sacred Congregation for Divine Worship .....	6
Decree of the National Conference of Catholic Bishops.....	8
Apostolic Constitution .....	14
General Introduction .....	26

### **PART I: PASTORAL CARE OF THE SICK**

Introduction.....	58
 <b>CHAPTER ONE</b>	
VISITS TO THE SICK .....	66
 <b>CHAPTER THREE</b>	
COMMUNION OF THE SICK .....	90
Communion in Ordinary Circumstances ...	102
Communion in a Hospital or Institution ...	116
 <b>CHAPTER FOUR</b>	
ANOINTING OF THE SICK .....	124
Anointing outside Mass .....	140
Anointing in a Hospital or Institution .....	168

---

## ÍNDICE

---

Decreto de la Sagrada Congregación para el Culto Divino .....	7
Decreto de la National Conference of Catholic Bishops.....	9
Constitución Apostólica .....	15
Introducción general .....	27

### **PARTE I: CUIDADO PASTORAL DE LOS ENFERMOS**

Introducción .....	59
<b>CAPÍTULO UNO</b>	
<b>VISITAS A LOS ENFERMOS.....</b>	<b>67</b>
<b>CAPÍTULO TRES</b>	
<b>COMUNIÓN A LOS ENFERMOS .....</b>	<b>91</b>
Comunión en circunstancias ordinarias ....	103
Comunión en un hospital u otra institución .	117
<b>CAPÍTULO CUATRO</b>	
<b>UNCIÓN DE LOS ENFERMOS.....</b>	<b>125</b>
Unción fuera de la Misa .....	141
Unción en un hospital u otra institución ...	169

**PART II: PASTORAL CARE OF THE DYING**

<b>Introduction .....</b>	<b>182</b>
---------------------------	------------

**CHAPTER FIVE**

<b>CELEBRATION OF VIATICUM .....</b>	<b>192</b>
Viaticum outside Mass .....	206

**CHAPTER SIX**

<b>COMMENDATION OF THE DYING .....</b>	<b>226</b>
--	------------

**CHAPTER SEVEN**

<b>PRAYERS FOR THE DEAD .....</b>	<b>262</b>
-----------------------------------	------------

**CHAPTER EIGHT**

<b>RITES FOR EXCEPTIONAL CIRCUMSTANCES</b>	<b>282</b>
Continuous Rite of Penance, Anointing, and Viaticum .....	288
Rite for Emergencies .....	322

**APPENDIX**

<b>Rite for Reconciliation of Individual Penitents</b>	<b>340</b>
--	------------

**PARTE II: CUIDADO PASTORAL DE LOS MORIBUNDOS**

Introducción .....	183
CAPÍTULO CINCO	
CELEBRACIÓN DEL VIÁTICO .....	193
El Viático fuera de la Misa .....	207
CAPÍTULO SEIS	
RECOMENDACIÓN DEL ALMA.....	227
CAPÍTULO SIETE	
ORACIONES POR LOS DIFUNTOS.....	263
CAPÍTULO OCHO	
RITOS PARA CIRCUNSTANCIAS ESPECIALES...	283
Rito Continuo de la Penitencia, la Unción, y el Viático .....	289
Rito para las emergencias .....	323
APÉNDICE	
Rito para la Reconciliación individual .....	341

## CHAPTER ONE

# VISITS TO THE SICK

## INTRODUCTION

*I was sick, and you visited me*

[45]

**54** The prayers contained in this chapter follow the common pattern of reading, response, prayer, and blessing. This pattern is provided as an example of what can be done and may be adapted as necessary. The minister may wish to invite those present to prepare for the reading from Scripture, perhaps by a brief introduction or through a moment of silence. The laying on of hands may be added by the priest, if appropriate, after the blessing is given.

[44]

**55** The sick should be encouraged to pray when they are alone or with their families, friends, or those who care for them. Their prayer should be drawn primarily from Scripture. The sick person and others may help to plan the celebration, for example, by choosing the prayers and readings. Those making these choices should keep in mind the condition of the sick person.

The passages found in this chapter and those included in Part III speak of the mystery of human suffering in the words, works, and life of Christ. Occasionally, for example, on the Lord's Day, the sick may feel more involved in the worship of the community from which they are separated if the readings used are those assigned for that day in the lectionary. Prayers may also be drawn from the psalms or from other prayers or litanies. The sick should be helped in making this form of prayer, and the minister should always be ready to pray with them.

# VISITAS A LOS ENFERMOS

## INTRODUCCIÓN

*Cuando yo estuve enfermo, ustedes me visitaron.*

**54** Las oraciones contenidas en este capítulo siguen el mismo esquema: lectura, respuesta, oración y bendición. Este esquema es solamente un ejemplo de lo que se puede hacer y de lo que se puede adaptar, cuando sea necesario. El ministro puede invitar a los presentes, o mediante una breve introducción o mediante un breve espacio de silencio, a prepararse para escuchar la lectura de la Sagrada Escritura. Después de la bendición, el sacerdote puede imponer las manos a la persona enferma, si le parece conveniente.

**55** Hay que animar a los enfermos a orar, cuando están solos o con sus parientes, amigos o aquellos que los cuidan. Para esto, la fuente principal es la Sagrada Escritura. La persona enferma y algunas otras personas pueden colaborar a planear la celebración, por ejemplo, escogiendo las oraciones o las lecturas. Y esas otras personas deben tener muy en cuenta la condición de la persona enferma.

Los pasajes mencionados en este capítulo y la Parte III tratan del misterio del sufrimiento humano en las palabras, en las obras y en la vida de Cristo. Ocasionalmente, por ejemplo, el domingo, día del Señor, la persona enferma puede sentir mayor devoción en acompañar a la comunidad, de la que se halla separada, si escucha las lecturas señaladas en el leccionario para ese domingo. Las oraciones se pueden tomar también de los salmos o de otras oraciones o letanías. Esta

**PENITENTIAL RITE**

[52]

**83** The minister invites the sick person and all present to join in the penitential rite, using these or similar words:

My brothers and sisters, to prepare ourselves for this celebration, let us call to mind our sins.

After a brief period of silence, the penitential rite continues, the following may be used:

**Lord Jesus, you healed the sick:  
Lord, have mercy.**

**R.** Lord, have mercy.

**Lord Jesus, you forgave sinners:  
Christ, have mercy.**

**R.** Christ, have mercy.

**Lord Jesus, you give us yourself to heal us  
and bring us strength:  
Lord, have mercy.**

**R.** Lord, have mercy.

The minister concludes the penitential rite with the following:

May almighty God have mercy on us,  
forgive us our sins,  
and bring us to everlasting life.

**R.** Amen.

## RITO PENITENCIAL

**83 El ministro invita a la persona enferma y a todos los presentes a participar en el rito penitencial, con estas u otras palabras parecidas:**

3

**Hermanos y hermanas,  
para prepararnos a esta celebración,  
reconozcamos nuestros pecados.**

**Después de un breve momento de silencio, prosigue el rito penitencial:**

**Señor Jesús, que curaste a los enfermos:  
Señor, ten piedad de nosotros.**

**R/. Señor, ten piedad de nosotros.**

**Señor Jesús, que perdonaste a los pecadores:  
Cristo, ten piedad de nosotros.**

**R/. Cristo, ten piedad de nosotros.**

**Señor Jesús, que te entregaste a la muerte  
para sanarnos y darnos fortaleza:  
Señor, ten piedad de nosotros.**

**R/. Señor, ten piedad de nosotros.**

**El ministro concluye el rito penitencial, diciendo:**

**Dios todopoderoso tenga misericordia de  
nosotros,  
perdone nuestros pecados  
y nos lleve a la vida eterna.**

**R/. Amén.**